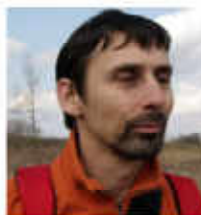


Martin Janda



Curriculum Vitae in Brief

Languages:	Source: English, Slovak Target: Czech (mother tongue)
Address:	Jakutská 1 CZ-100 00 Prague 10 Czech Republic
Telephone:	+420 272 744 063, cellular: +420 604 706 107
E-mail:	martin@czechtranslation.services martinjanda@volny.cz
URL	www.czechtranslation.services
Skype	martinjanda
Address:	Jakutská 1 CZ-100 00 Prague 10 Czech Republic
Fields of expertise:	Life Sciences (Medicine, Pharma, Veterinary, Agriculture & Biochemistry and more), Computers/ Localization/IT, Chemistry (MSDS), Legal, Web/E-commerce, Manuals, Telecommunications...
Education/Training	Linguistics Courses at Charles University, Prague: 1. Interpreting/translation, 2. Simultaneous/consecutive interpreting, 3. Simultaneous interpreting for EU. (Certificate obtained.) Life Science/Medicine PhD in Biochemistry/Agriculture from the Czech Academy of Science MSc in Agriculture from the School of Agriculture, Prague (minoring in computers and organic chemistry) Online courses <ul style="list-style-type: none">• Genomic and Precision Medicine Online Course, University of California in San Francisco• Introduction to Dental Medicine, University of Pennsylvania• Clinical Terminology for Students, University of Pittsburgh
Life History	<ul style="list-style-type: none">• 2004+ FL translator/conference interpreter• 2002-05 Worked as the Microsoft's Czech Language Specialist (Core Team), on a contract with Berlitz/Bowne and Microsoft Corp. Ireland• 2001 – Worked at the same position in-house in Microsoft Europe, Dublin, Ireland

	<ul style="list-style-type: none"> • 1993-2001 FL translator/interpreter • 1993-1998 active in the int'l youth movement/NGYOs (European Youth Forum, Youth Advisory Board to the Council of Europe) • 1986-1993 Research lab worker – Czech Academy of Science and Institute of Sera and Vaccines, Prague
Certifications	'Certified Pro' by proz.com
Major Types of Projects:	<ul style="list-style-type: none"> • IBM WebSphere Portal – 4-year localization project of the enterprise SW solution (250k+ words) and several QAs incl. four 4-week testing events in IBM's dev't lab in the USA and Germany. • Hardware User Manuals: Trust, Targus, Sandisk: digital cameras, wireless devices, PC and mobil accessories; MP3/MP4 players. Over 300k words • MS Office XP, Windows XP, 2003 Server, Office 2003 (as the Language QA person) • Cell phone UI onsite testing project, 1 week at Nokia labs, Copenhagen, Denmark • HW-related docs, user guides, etc. for Dell, HP, Creative Labs, Autodesk • Medical trial manuals/documentation: X-ray/CT lab instructions, IVRS guides, sampling instructions, informed consents....translated for Synarc, Covance, Medimmune, Aventis, Novartis and more. Well over 500k words • Catheter, irrigation and laparoscopy instrument IFUs: Arrow Int'l., Bard Access Systems, Davol, Guidant, Micrus, Orbus, Portex, Tyco ... (well over 300k words) • IVD product inserts for DAKO, 3M, BectonDickinson... (200k words) • MSDS projects (e.g. BASF, Agri Lloyd, SAP – 200k words) • EU documentation: Youth for Europe Program, European youth-related seminars and workshops
Major Clients	<ul style="list-style-type: none"> • Allen & Overy, London (legal contracts...) • Czech Ministry of Youth and Education (conference declarations, resolutions...) • IBM Cz (localization, product testing) • GlaxoSmithsKline (clinical trial files, invest. meeting interpretation) • Medtronic (medical devices manuals) • Microsoft Europe (QAs, SW localization, packaging, UA) • Roche Diagnostics GmbH, Germany- IFUs
Hardware & Software	<p>AMD FX 8-Core 4.0 GHz/16 GB RAM; VAIO laptop, scanner, laser printer, USB disks...</p> <p>Win 10, MS Office 2010, Acrobat 10 Professional, Abby FineReader 11, Adobe InDesign, DejaVu X3, SDLX, SDL Trados 2007 & SDL Studio 2015, MemoQ 2015, TM Connect/XTM, Wordfast, MemSource, Wordbee.</p> <p>Upon request: Lingotek, Across, Prism, IBM OTM2 (extra charges may apply)</p>
Affiliations:	ATA, IAPTI, JTP (Czech Translator Assn)
Other Skills:	Basic knowledge of French, Russian and German (helps in better understanding of a complex text when supplied in more languages).